

Brusel 25. července 2019
(OR. en)

Interinstitucionální spis:
2019/0159(NLE)

11490/19
ADD 1

ACP 94
COAFR 145
WTO 217
RELEX 747

NÁVRH

Odesílatel:	Jordi AYET PUIGARNAU, ředitel, za generálního tajemníka Evropské komise
Datum přijetí:	25. července 2019
Příjemce:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, generální tajemník Rady Evropské unie
Č. dok. Komise:	COM(2019) 347 final - ANNEX
Předmět:	PŘÍLOHA návrhu rozhodnutí Rady o postoji, který má být zaujat jménem Unie ve Výboru dohody o hospodářském partnerství zřízeném Prozatímní dohodou o hospodářském partnerství mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a smluvní stranou střední Afrika na straně druhé, v souvislosti se zamýšleným přijetím jednacího řádu pro zprostředkování, jednacího řádu pro rozhodčí řízení a kodexu chování rozhodců

Delegace naleznou v příloze dokument COM(2019) 347 final - ANNEX.

Příloha: COM(2019) 347 final - ANNEX



EVROPSKÁ
KOMISE

V Bruselu dne 25.7.2019
COM(2019) 347 final

ANNEX

PŘÍLOHA

návrhu rozhodnutí Rady

o postoji, který má být zaujat jménem Unie ve Výboru dohody o hospodářském partnerství zřízeném Prozatímní dohodou o hospodářském partnerství mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a smluvní stranou střední Afrika na straně druhé, v souvislosti se zamýšleným přijetím jednacího řádu pro zprostředkování, jednacího řádu pro rozhodčí řízení a kodexu chování rozhodců

PŘÍLOHA

ROZHODNUTÍ č. x/2019 VÝBORU DOHODY O HOSPODÁŘSKÉM PARTNERSTVÍ zřízeného Prozatímní dohodou o hospodářském partnerství mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a smluvní stranou střední Afrika na straně druhé

ze dne xx/2019,

**kterým se přijímají jednací řád pro zprostředkování, jednací řád pro rozhodčí řízení
a kodex chování rozhodců**

VÝBOR DOHODY O HOSPODÁŘSKÉM PARTNERSTVÍ,

s ohledem na Prozatímní dohodu o hospodářském partnerství mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a smluvní stranou střední Afrika na straně druhé (dále jen „dohoda“), podepsanou v Bruselu dne 15. ledna 2009 a prozatímně prováděnou ode dne 4. srpna 2014, a zejména na čl. 80 odst. 1 a článek 88 této dohody,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Podle dohody a tohoto rozhodnutí je smluvní strana střední Afrika tvořena Kamerunskou republikou.
- (2) V čl. 80 odst. 1 dohody se stanoví, že postupy řešení sporů a kodex chování rozhodců podle kapitoly 3 (Postupy řešení sporů) hlavy VI (Předcházení sporům a jejich řešení) přijme Výbor dohody o hospodářském partnerství.
- (3) Článek 88 dohody stanoví, že Výbor dohody o hospodářském partnerství může rozhodnout o změně hlavy VI (Předcházení sporům a jejich řešení) a jejích příloh,

ROZHODL TAKTO:

Článek 1

Jednací řád pro zprostředkování je stanoven v příloze IV dohody ve znění uvedeném v příloze I tohoto rozhodnutí.

Jednací řád pro rozhodčí řízení je stanoven v příloze V dohody ve znění uvedeném v příloze II tohoto rozhodnutí.

Kodex chování rozhodců je stanoven v příloze VI dohody ve znění uvedeném v příloze III tohoto rozhodnutí.

Těmito jednacími řády a kodexem chování nejsou dotčena žádná zvláštní pravidla stanovená v dohodě ani pravidla, o kterých případně rozhodne Výbor dohody o hospodářském partnerství.

Článek 2

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem podpisu.

V xxx dne

Za Kamerunskou republiku

Alamine Ousmane MEY

Za Evropskou unii

Cecilia MALMSTRÖM

PŘÍLOHA I

JEDNACÍ ŘÁD PRO ZPROSTŘEDKOVÁNÍ

Článek 1

Oblast působnosti

1. Ustanovení tohoto jednacího řádu doplňují a upřesňují Prozatímní dohodu o hospodářském partnerství mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a smluvní stranou střední Afrika na straně druhé, zejména článek 69 uvedené dohody, týkající se zprostředkování.
2. Níže uvedená ustavení řádu mají smluvním stranám umožnit řešit spory, které mezi nimi mohou vzniknout, nalezením vzájemně dohodnutého řešení prostřednictvím uceleného a rychlého zprostředkovacího řízení.
3. Zprostředkováním ve smyslu tohoto jednacího řádu se rozumí jakýkoli postup, bez ohledu na jeho označení, v němž smluvní strany požádají mediátora, aby jim pomohl dosáhnout smírného řešení jejich sporu.

Článek 2

Zahájení řízení

1. Kterákoli smluvní strana může kdykoli písemně požádat, aby smluvní strany zahájily zprostředkovací řízení. Žádost musí být dostatečně podrobná a musí jasně uvádět obavy žalující smluvní strany. Musí rovněž:
 - a) uvádět konkrétní sporné opatření;
 - b) obsahovat prohlášení o údajných nepříznivých účincích, které podle žalující strany toto opatření má nebo bude mít na obchod mezi smluvními stranami;
 - c) objasňovat spojitost, která podle žalující smluvní strany existuje mezi uvedenými účinky a příslušným opatřením.
2. Zprostředkovací řízení lze zahájit pouze na základě vzájemné dohody mezi smluvními stranami. V případě, kdy jedna smluvní strana požádá podle odstavce 1 o zprostředkování, zváží druhá strana tuto žádost a odpoví na ni písemně do pěti dnů od jejího doručení. V opačném případě je žádost považována za zamítnutou.

Článek 3

Výběr prostředníka

1. Smluvní strany vyberou prostředníka po vzájemné dohodě hned na počátku zprostředkovacího řízení, a to nejpozději do 15 dnů od doručení odpovědi na žádost o zprostředkování.
2. Prostředník není občanem žádné ze smluvních stran, nedohodnou-li se smluvní strany jinak.
3. Prostředník potvrdí v písemném prohlášení svou nezávislost a nestrannost, jakož i to, že je k dispozici pro zajištění zprostředkovacího řízení.
4. Prostředník plní požadavky kodexu chování rozhodců s nezbytnými úpravami.

Článek 4

Průběh zprostředkovacího řízení

1. Prostředník smluvním stranám nestranným a transparentním způsobem pomáhá objasnit opatření a jeho možné účinky na obchod a dospět k vzájemně dohodnutému řešení.
2. Prostředník může rozhodnout o nejvhodnějším způsobu objasnění dotčeného opatření a jeho možných účinků na obchod. Může zejména organizovat setkání smluvních stran, konzultovat je společně nebo jednotlivě, konzultovat příslušné odborníky a zúčastněné strany či požádat o jejich pomoc a poskytovat jakoukoli další pomoc, o kterou smluvní strany požádají. Předtím, než požádá o pomoc či konzultaci příslušné odborníky a zúčastněné strany, se však prostředník poradí se smluvními stranami. Pokud si prostředník přeje setkat se s některou ze smluvních stran a/nebo jejím poradcem nebo s ní/ním komunikovat odděleně, uvědomí o tom druhou smluvní stranu předem nebo co nejdříve po svém setkání nebo jednostranné komunikaci s druhou smluvní stranou.
3. Prostředník může poskytnout rady a navrhnout řešení smluvním stranám ke zvážení; ty je mohou přijmout nebo odmítnout nebo se mohou dohodnout na jiném řešení. Prostředník však nesmí v žádném případě poskytovat rady nebo se vyjadřovat ohledně souladu předmětného opatření s dohodou.
4. Řízení proběhne na území smluvní strany, jíž byla adresována žádost, nebo po vzájemné dohodě smluvních stran na jakémkoli jiném místě či jiným způsobem.
5. Smluvní strany se pokusí o dosažení vzájemně dohodnutého řešení do 60 dnů od jmenování prostředníka. Než bude dosaženo konečné dohody, mohou smluvní strany zvážet případná prozatímní řešení, zejména týká-li se opatření zboží podléhajícího rychlé zkáze.
6. Takové řešení lze přijmout na základě rozhodnutí Výboru dohody o hospodářském partnerství. Vzájemně dohodnutá řešení se zpřístupní veřejnosti, pokud smluvní strany nerozhodnou jinak. Zveřejněná verze však nesmí obsahovat informace, které jedna ze smluvních stran považuje za důvěrné.
7. Na žádost smluvních stran předloží prostředník smluvním stranám písemný návrh věcné zprávy, v níž shrne sporné opatření, jehož se týká daný postup, a jakékoli vzájemně dohodnuté řešení, které představuje konečný výsledek řízení, včetně případných prozatímních řešení. Prostředník smluvním stranám poskytne lhůtu 15 dnů, aby se k návrhu zprávy vyjádřily. Po zvážení připomínek, které smluvní strany během této lhůty učiní, předloží prostředník smluvním stranám do 15 dnů písemně konečné znění věcné zprávy. Věcná zpráva nesmí obsahovat výklad dohody.

Článek 5

Ukončení zprostředkovacího řízení

Řízení je ukončeno:

- a) přijetím vzájemně dohodnutého řešení smluvními stranami, a to v den jeho přijetí;
- b) písemným prohlášením prostředníka po konzultaci se smluvními stranami, že pokračování zprostředkování by již nevedlo k žádnému výsledku, a to k datu takového prohlášení;
- c) písemným prohlášením jedné ze smluvních stran po posouzení vzájemně dohodnutých řešení v rámci zprostředkovacího řízení a po zvážení veškerých rad a návrhů řešení od prostředníka, a to k datu takového prohlášení. Toto prohlášení není

možné předložit před uplynutím lhůty stanovené v čl. 4 odst. 5 tohoto jednacího řádu;

- d) na základě vzájemné dohody smluvních stran v kterékoli fázi řízení, a to k datu takové dohody.

Článek 6

Provedení vzájemně dohodnutého řešení

1. Pokud se smluvní strany dohodnou na řešení, přijme každá smluvní strana opatření nezbytná k jeho provedení ve stanovené lhůtě.
2. Provádějící smluvní strana ve stanovené lhůtě písemně informuje druhou smluvní stranu o veškerých krocích nebo opatřeních, jež učinila, aby vzájemně dohodnuté řešení provedla.

Článek 7

Důvěrnost a vztah k postupu řešení sporů

1. Veškeré informace týkající se zprostředkovacího řízení musejí zůstat důvěrné, pokud jejich zveřejnění nevyžadují právní předpisy nebo pokud jejich zveřejnění není nezbytné v důsledku provedení či uplatňování dohody vzešlé ze zprostředkování.
2. Nedohodnou-li se smluvní strany jinak a aniž je dotčen čl. 4 odst. 6 tohoto jednacího řádu, jsou všechny fáze řízení, včetně všech rad či navržených řešení, důvěrné. Kterákoli smluvní strana však může zveřejnit informaci o tom, že zprostředkování probíhá. Povinnost zachovávat důvěrnost se nevztahuje na věcné informace, které již jsou veřejné.
3. Zprostředkovacím řízením nejsou dotčena práva ani povinnosti smluvních stran vyplývající z ustanovení o řešení sporů v dohodě nebo v kterékoli jiné dohodě.
4. Před zahájením zprostředkovacího řízení není třeba provést žádné konzultace. Smluvní strany by však před zahájením zprostředkovacího řízení měly využít ostatních relevantních ustanovení této dohody týkajících se spolupráce nebo konzultací.
5. Rozhodčí tribunál nebere v úvahu a smluvní strany – v jiných postupech řešení sporů stanovených v této či jakékoli jiné dohodě – jako důkaz nepředloží následující prvky ani se o ně neopírají:
 - a) stanoviska, jež během zprostředkovacího řízení zaujala druhá strana, nebo informace získané podle čl. 4 odst. 1 a čl. 4 odst. 2 tohoto jednacího řádu;
 - b) skutečnost, že druhá strana vyjádřila ochotu přijmout řešení týkající se opatření, jež je předmětem zprostředkování;
 - c) rady nebo návrhy prostředníka.
6. Nedohodnou-li se strany jinak, nesmí být prostředník členem rozhodčího tribunálu v postupu řešení sporu zahájeného podle této dohody nebo Dohody o WTO týkajícím se téže záležitosti, ohledně níž působí jako prostředník.

Článek 8

Použití jednacího řádu pro rozhodčí řízení

Články 3 (Oznamování, aniž je dotčen čl. 4 odst. 2), 15 (Náklady), 16 (Jazyk řízení, překlad a tlumočení) a 17 (Výpočet lhůt) jednacího řádu pro rozhodčí řízení se použijí obdobně.

Článek 9

Přezkum

Pět let po dni vstupu tohoto rozhodnutí v platnost se smluvní strany poradí ohledně potřeby změnit mechanismus zprostředkování s ohledem na získané zkušenosti a na vývoj příslušných mechanismů WTO.

PŘÍLOHA II

JEDNACÍ ŘÁD PRO ROZHODČÍ ŘÍZENÍ

Článek 1

Definice

Pro účely tohoto jednacího řádu se rozumí:

poradcem: osoba, kterou si smluvní strana najala, aby jí radila nebo pomáhala v souvislosti s rozhodčím řízením;

rozhodčím tribunálem: tribunál ustavený podle článku 71 dohody;

rozhodcem: člen rozhodčího tribunálu ustaveného podle článku 71 dohody;

asistentem: fyzická osoba, která v souladu s mandátem rozhodce provádí pro tohoto rozhodce šetření nebo je rozhodci nápomocna při plnění jeho úkolů;

dnem: kalendářní den, není-li uvedeno jinak;

zástupcem smluvní strany: zaměstnanec nebo jakákoli fyzická osoba jmenovaná ministerstvem nebo vládním orgánem nebo jakýmkoli jiným veřejným subjektem smluvní strany, která zastupuje tuto smluvní stranu ve sporu podle této dohody;

žalovanou stranou: smluvní strana, která údajně porušila ustanovení uvedená v článku 67 dohody;

žalující stranou: kterákoli smluvní strana, která požaduje ustavení rozhodčího tribunálu podle článku 70 dohody.

Článek 2

Oblast působnosti

1. Ustanovení tohoto jednacího řádu doplňují a upřesňují Prozatímní dohodu o hospodářském partnerství mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a smluvní stranou střední Afrika na straně druhé, zejména článek 70 a následující články uvedené dohody týkající se rozhodčího řízení.
2. Tento jednací řád má smluvním stranám umožnit řešit spory, které mezi nimi mohou vzniknout, nalezením vzájemně dohodnutého řešení prostřednictvím mechanismu rozhodčího řízení.
3. Kterákoli smluvní strana může využít rozhodčího řízení v souvislosti s prováděním Prozatímní dohody o hospodářském partnerství mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a smluvní stranou střední Afrika na straně druhé k řešení sporů, které mezi nimi mohou vzniknout.

Článek 3

Oznamování

1. Jakákoliv žádost, oznámení, písemné podání nebo jiný dokument:
 - a) rozhodčího tribunálu se zašle současně oběma smluvním stranám;

- b) smluvní strany, který je určen rozhodčímu tribunálu, se zašle v kopii současně druhé smluvní straně a
 - c) smluvní strany, který je určen druhé smluvní straně, se případně zašle v kopii současně rozhodčímu tribunálu.
2. Veškerá oznámení podle odstavce 1 tohoto článku se zasílají e-mailem nebo případně jinými telekomunikačními prostředky, které umožňují prokázat zaslání dokumentu. Není-li prokázáno jinak, takové oznámení se považuje za doručené v den odeslání.
 3. Veškerá oznámení se zasílají Generálnímu ředitelství pro obchod Evropské komise a ministerstvu Kamerunu odpovědnému za provádění dohody o hospodářském partnerství.
 4. Drobné chyby – překlepy v žádostech, oznámeních, písemných podáních nebo jiných dokumentech vztahujících se k rozhodčímu řízení – mohou být opraveny doručením nového dokumentu s jasně označenými změnami.
 5. Pokud poslední den pro doručení dokumentu připadne na den pracovního klidu nebo den pracovního klidu ve smluvní straně střední Afrika nebo v Evropské unii, může být dokument doručen následující pracovní den. Dokumenty, oznámení ani žádosti bez ohledu na jejich povahu nelze považovat za doručené v den pracovního klidu.
 6. V závislosti na ustanoveních, která jsou předmětem sporu, se kopie všech žádostí a oznámení adresovaných Výboru dohody o hospodářském partnerství podle tohoto jednacího řádu zašlou také ostatním příslušným institucionálním orgánům.

Článek 4

Jmenování rozhodců

1. Pokud je podle článku 71 dohody rozhodce vybírán losem, předseda Výboru dohody o hospodářském partnerství nebo jeho zástupce neprodleně smluvní strany informuje o datu, času a místě losování.
2. Smluvní strany jsou losování přítomny.
3. Předseda Výboru dohody o hospodářském partnerství nebo jeho zástupce písemně informuje každou vybranou osobu o jejím jmenování do funkce rozhodce. Každá osoba oběma smluvním stranám do pěti (5) dnů ode dne, kdy byla o svém jmenování informována, potvrdí, že funkci rozhodce může zastávat.
4. Pokud v době podání žádosti podle čl. 71 odst. 2 dohody nebude sestaven žádný seznam uvedený v článku 85 dohody nebo nebude obsahovat dostatečný počet jmen, budou rozhodci vybráni losem předsedou Výboru dohody o hospodářském partnerství z osob, které byly formálně navrženy jednou či oběma smluvními stranami a které splňují podmínky uvedené v čl. 85 odst. 2 dohody.

Článek 5

Konzultace mezi smluvními stranami a rozhodčím tribunálem

1. Nedohodnou-li se smluvní strany jinak, setkají se s rozhodčím tribunálem do sedmi (7) dnů od jeho ustavení, aby rozhodly o otázkách, které smluvní strany nebo rozhodčí tribunál považují na vhodné, včetně:
 - a) odměn a výdajů, které budou vyplaceny rozhodcům, a to v souladu s normami WTO;

- b) odměn, které budou vyplaceny každému asistentovi rozhodce, jejichž celková částka nesmí překročit 50 % celkových odměn vyplacených danému rozhodci;
- c) harmonogramu řízení.

Rozhodci a zástupci smluvních stran se tohoto jednání mohou zúčastnit prostřednictvím telefonu nebo videokonference.

- 2. Pokud se smluvní strany do pěti (5) dnů ode dne ustavení rozhodčího tribunálu nedohodnou jinak, je jeho mandátem:

„S ohledem na příslušná ustanovení dohody přezkoumat záležitost uvedenou v žádosti o ustavení rozhodčího tribunálu, rozhodovat o slučitelnosti daného opatření s ustanoveními článku 67 dohody a přijmout rozhodnutí v souladu s články 73, 83 a 84 dohody.“

- 3. Smluvní strany rozhodčímu tribunálu sdělí dohodnutý mandát do tří (3) dnů ode dne, kdy se na něm dohodly.

Článek 6

Písemná podání

Žalující strana učiní své úvodní písemné podání nejpozději dvacet (20) dnů ode dne ustavení rozhodčího tribunálu. Žalovaná strana učiní písemné protipodání nejpozději dvacet (20) dnů ode dne úvodního písemného podání.

Článek 7

Práce rozhodčích tribunálů

- 1. Předseda rozhodčího tribunálu předsedá všem jeho jednáním. Rozhodčí tribunál může svého předsedu zmocnit k přijímání správních a procesních rozhodnutí v dané oblasti.
- 2. Slyšení probíhají za osobní účasti. Není-li v dohodě ani v tomto jednacím řádu stanoveno jinak a aniž je dotčen čl. 9 odst. 5 tohoto jednacího řádu, může rozhodčí tribunál své další činnosti provádět libovolnými prostředky, například telefonem, faxem nebo počítačovým spojením.
- 3. Porad rozhodčího tribunálu se smí účastnit pouze rozhodci, rozhodčí tribunál však může povolit svým asistentům, aby byli na těchto poradách přítomni.
- 4. Návrhy jakýchkoli rozhodnutí vyhotovuje výlučně rozhodčí tribunál a tato odpovědnost nesmí být delegována.
- 5. Pokud vyvstane procesní otázka, která není upravena v hlavě VI dohody (Předcházení sporům a jejich řešení), může rozhodčí tribunál po konzultaci se smluvními stranami přijmout odpovídající postup, který je slučitelný s uvedenou hlavou a který smluvním stranám zaručuje rovné zacházení.
- 6. Pokud se rozhodčí tribunál domnívá, že je nezbytné změnit jakékoli lhůty pro řízení, kromě lhůt stanovených v hlavě VI dohody (Předcházení sporům a jejich řešení), nebo učinit jakoukoli jinou procesní nebo správní úpravu, informuje písemně smluvní strany o důvodech změny nebo úpravy a uvede, jaká lhůta nebo jaká úprava jsou nutné. Rozhodčí tribunál smí po konzultaci se smluvními stranami takové změny nebo úpravy přijmout.

7. Na žádost jedné ze smluvních stran může rozhodčí tribunál změnit lhůty použitelné v řízení a zároveň zajistí, aby bylo zachováno rovné zacházení se smluvními stranami.
8. Na společnou žádost smluvních stran tribunál kdykoli pozastaví řízení na dobu, na které se smluvní strany dohodnou a která nepřesáhne dvanáct (12) po sobě následujících měsíců. Tribunál obnoví řízení kdykoli na základě společné písemné žádosti smluvních stran nebo na konci dohodnuté doby pozastavení na písemnou žádost jedné ze smluvních stran. Žádost se oznámí předsedovi rozhodčího tribunálu a případně druhé smluvní straně. Pokud bylo řízení tribunálu pozastaveno na více než dvanáct (12) po sobě následujících měsíců, pravomoc ustavit tribunál zanikne a jeho řízení se ukončí. Smluvní strany se mohou kdykoli dohodnout, že řízení tribunálu ukončí. Tuto dohodu strany společně oznámí předsedovi tribunálu. V případě pozastavení se příslušné lhůty prodlouží o dobu, která odpovídá období, na které bylo řízení tribunálu pozastaveno.
9. Ukončením práce rozhodčího tribunálu nejsou dotčena práva smluvních stran v jiném řízení podle hlavy VI dohody (Předcházení sporům a jejich řešení) týkajícím se téže věci.

Článek 8

Nahrazení rozhodce

1. Pokud se rozhodce nemůže účastnit řízení, odstoupí nebo musí být nahrazen, vybere se náhradník v souladu s článkem 71 dohody.
2. Pokud se některá ze smluvních stran domnívá, že rozhodce neplní požadavky kodexu chování, a měl by být proto nahrazen, tato smluvní strana to oznámí druhé smluvní straně do patnácti (15) dnů od okamžiku, kdy se dozvěděla o okolnostech porušení kodexu chování rozhodcem.
3. Smluvní strany se konzultují do patnácti (15) dnů. Smluvní strany informují rozhodce o jeho údajném neplnění požadavků a mohou ho požádat, aby přijal opatření nezbytná k nápravě situace. Na základě vzájemné dohody mohou smluvní strany rovněž rozhodce odvolat a vybrat nového rozhodce postupem stanoveným v čl. 71 odst. 2 dohody.
4. Pokud se smluvní strany neshodnou na nutnosti nahradit rozhodce jiného, než je předseda rozhodčího tribunálu, může kterákoli smluvní strana požádat, aby byla záležitost postoupena předsedovi rozhodčího tribunálu, jehož rozhodnutí je konečné.

Pokud v souladu s žádostí předseda shledá, že rozhodce neplní požadavky kodexu chování, vybere se nový rozhodce v souladu s čl. 71 odst. 3 dohody.
5. Pokud se smluvní strany neshodnou na nutnosti nahradit předsedu, může kterákoli smluvní strana požádat, aby byla záležitost postoupena jedné z osob, které jsou uvedeny na seznamu osob sestaveném podle článku 85 dohody a které byly pro funkci předsedy rozhodčího tribunálu vybrány. Její jméno vylosuje předseda Výboru dohody o hospodářském partnerství. Takto vybraná osoba učiní rozhodnutí, zda předseda splňuje požadavky stanovené v kodexu chování, či nikoli. Její rozhodnutí je konečné.

V případě rozhodnutí, že předseda nesplňuje požadavky stanovené v kodexu chování, se vybere nový předseda postupem stanoveným v čl. 71 odst. 3 dohody.

Článek 9

Slyšení

1. Na základě časového rozvrhu určeného podle čl. 5 odst. 1 a po konzultacích se smluvními stranami a dalšími rozhodci oznámí předseda rozhodčího tribunálu smluvním stranám datum, čas a místo slyšení. Tyto informace smluvní strana odpovědná za logistické zabezpečení řízení zpřístupní veřejnosti s výhradou článku 11 tohoto jednacího řádu.
2. Nedohodnou-li se smluvní strany jinak, koná se slyšení v Bruselu, je-li žalující stranou smluvní strana střední Afrika, a v Yaoundé, je-li žalující stranou Evropská unie.
3. Pokud s tím smluvní strany souhlasí, může rozhodčí tribunál svolat další slyšení.
4. Všichni rozhodci jsou přítomni po celou dobu slyšení.
5. Nezávisle na tom, zda je řízení přístupné veřejnosti, mohou mu být přítomny tyto osoby:
 - a) zástupci smluvních stran;
 - b) poradci smluvních stran;
 - c) administrativní pracovníci, tlumočníci, překladatelé a soudní zapisovatelé;
 - d) asistenti rozhodců;
 - e) znalci, v případě rozhodnutí rozhodčího tribunálu podle článku 81 dohody.
6. Nejpozději pět (5) dnů před datem slyšení doručí každá smluvní strana rozhodčímu tribunálu a druhé smluvní straně jmenný seznam fyzických osob, které jejím jménem přednesou při slyšení argumenty nebo prezentace, a dalších zástupců nebo poradců, kteří se slyšení zúčastní.
7. Rozhodčí tribunál dbá o to, aby žalující i žalovaná strana měly stejnou dobu k argumentaci. Slyšení vede následujícím způsobem:

Argumenty

- a) argumentace žalující strany;
- b) argumentace žalované strany.

Protiargument

- a) odpověď žalující strany;
 - b) reakce žalované strany.
8. Rozhodčí tribunál může kdykoli během slyšení klást otázky kterékoli straně.
 9. Rozhodčí tribunál zajistí pořízení protokolu z každého slyšení a jeho doručení smluvním stranám v přiměřené době po slyšení. Smluvní strany mohou k protokolu předložit poznámky a rozhodčí tribunál je může zvážit.
 10. Každá smluvní strana může do deseti (10) dnů ode dne slyšení rozhodcům a druhé smluvní straně předložit doplňující písemné podání ohledně jakékoli záležitosti, která vyvstala během slyšení.

Článek 10

Písemné dotazy

1. Rozhodčí tribunál může kdykoli během řízení adresovat písemné dotazy jedné nebo oběma smluvním stranám. Obě smluvní strany obdrží kopie všech dotazů rozhodčího tribunálu.
2. Každá smluvní strana rovněž poskytne druhé smluvní straně kopii svých písemných odpovědí na dotazy rozhodčího tribunálu. Každá strana dostane příležitost předložit písemné připomínky k odpovědi druhé smluvní strany do pěti (5) dnů ode dne doručení.

Článek 11

Transparentnost a důvěrnost

1. Každá smluvní strana a rozhodčí tribunál zachází se všemi informacemi, které druhá smluvní strana předložila rozhodčímu tribunálu a označila za důvěrné, jako s důvěrnými informacemi. Pokud podání, které smluvní strana předloží rozhodčímu tribunálu, obsahuje důvěrné informace, poskytne tato smluvní strana do patnácti (15) dnů také nedůvěrnou verzi podání, která může být zveřejněna.
2. Tento jednací řád nebrání smluvní straně zveřejnit prohlášení o svých vlastních postojích, a to do té míry, v níž při odkazování na informace podané druhou stranou nezveřejní žádné informace, které druhá strana označila za důvěrné.
3. Rozhodčí tribunál jedná na uzavřeném zasedání v případech, kdy podání a argumenty jedné ze smluvních stran obsahují důvěrné obchodní informace. Smluvní strany jsou povinny zachovat důvěrnost slyšení rozhodčího tribunálu, probíhá-li slyšení na uzavřeném zasedání.

Článek 12

Jednostranné kontakty

1. Rozhodčí tribunál se nesejde s jednou smluvní stranou ani ji nekontaktuje v nepřítomnosti druhé smluvní strany.
2. Rozhodci nesmí hovořit o žádných aspektech záležitosti, která je předmětem řízení, se smluvní stranou nebo s oběma smluvními stranami v nepřítomnosti ostatních rozhodců.

Článek 13

Podání *amicus curiae*

1. Nevládní subjekty usazené na území některé ze smluvních stran jsou oprávněny v souladu s následujícími odstavci předkládat rozhodčímu tribunálu podání *amicus curiae*.
2. Pokud se smluvní strany do pěti (5) dnů ode dne ustavení rozhodčího tribunálu nedohodnou jinak, smí rozhodčí tribunál přijímat nevyžádaná písemná podání za předpokladu, že jsou učiněna do deseti (10) dnů ode dne ustavení rozhodčího tribunálu, že v žádném případě nepřesahují patnáct (15) stran strojopisu včetně případných příloh a že přímo souvisejí s otázkou, kterou se rozhodčí tribunál zabývá.
3. Podání musí obsahovat popis fyzické či právnické osoby, která jej předkládá, včetně povahy její činnosti a zdroje jejího financování, a musí specifikovat povahu zájmu,

který tato osoba má na rozhodčím řízení. Podání musí být vyhotoveno v jazycích vybraných stranami v souladu s čl. 16 odst. 1 a čl. 16 odst. 2 tohoto jednacího řádu.

4. Taková podání doručí rozhodčí tribunál smluvním stranám k vyjádření. Smluvní strany mohou rozhodčímu tribunálu předložit své připomínky do deseti (10) dnů od doručení podání.
5. Rozhodčí tribunál uvede ve svém rozhodnutí seznam všech podání, která obdržel a která odpovídají tomuto jednacímu řádu. Rozhodčí tribunál není povinen se ve svém rozhodnutí zabývat argumenty uvedenými v těchto podáních. Rozhodčí tribunál předloží veškerá podání, která obdrží, smluvním stranám k vyjádření připomínek.

Článek 14

Naléhavé případy

V naléhavých případech uvedených v čl. 73. odst. 2 rozhodčí tribunál po konzultaci se smluvními stranami podle svého uvážení provede úpravy lhůt uvedených v tomto jednacím řádu a tyto úpravy smluvním stranám oznámí.

Článek 15

Náklady

1. Každá smluvní strana nese své náklady spojené s účastí na rozhodčím řízení.
2. Žalovaná strana je odpovědná za logistické zabezpečení rozhodčího řízení, zejména za organizaci slyšení, není-li dohodnuto jinak, a nese veškeré náklady vyplývající z logistického zabezpečení tohoto slyšení. Smluvní strany však společně stejným dílem nesou ostatní správní náklady rozhodčího řízení, jakož i odměny a výdaje rozhodců a jejich asistentů.

Článek 16

Pracovní jazyk řízení, překlady a tlumočení

1. Během konzultací uvedených v čl. 71 odst. 2 dohody a ne později než na schůzi uvedené v čl. 5 odst. 1 tohoto jednacího řádu se smluvní strany snaží dohodnout na společném pracovním jazyce pro řízení rozhodčího tribunálu.
2. Pokud se strany nedokážou dohodnout na společném pracovním jazyce, každá strana zajistí překlad svých písemných podání do jazyka, který si zvolí druhá strana, nejsou-li tato podání vyhotovena v jednom z úředních jazyků společných smluvním stranám dohody o hospodářském partnerství. Co se týče tlumočení ústních podání do jazyků, které si smluvní strany zvolily, toto tlumočení musí zajistit žalovaná strana za předpokladu, že si zvolily jeden z úředních jazyků společných smluvním stranám. Pokud si jedna ze smluvních stran zvolí jiný jazyk než jeden ze společných úředních jazyků, musí tlumočení ústních podání plně zajistit tato strana.
3. Zprávy a rozhodnutí rozhodčího tribunálu se vyhotovují v jazyce nebo jazycích, které si smluvní strany zvolily. Pokud se strany nedohodnou na společném pracovním jazyce, předloží se průběžná zpráva, závěrečná zpráva a rozhodnutí rozhodčího tribunálu v jednom z úředních jazyků společných smluvním stranám dohody.

4. Veškeré náklady na překlad rozhodnutí rozhodčího tribunálu do jazyka nebo jazyků zvolených smluvními stranami ponesou obě smluvní strany rovným dílem.
5. Kterákoli smluvní strana může předložit připomínky k přesnosti překladu dokumentu, který byl vyhotoven podle tohoto jednacího řádu.
6. Každá smluvní strana nese náklady na překlad svých písemných podání.

Článek 17

Výpočet lhůt

Všechny lhůty uvedené v hlavě VI dohody (Předcházení sporům a jejich řešení) a v tomto jednacím řádu, včetně lhůt pro oznamování rozhodnutí rozhodčích tribunálů, mohou být změněny po vzájemné dohodě smluvních stran a počítají se v kalendářních dnech ode dne následujícího po úkonu nebo skutečnosti, na kterou odkazují, není-li stanoveno jinak.

Článek 18

Jiné postupy

Lhůty uvedené v tomto jednacím řádu se upraví v souladu se zvláštními lhůtami stanovenými pro přijetí rozhodnutí rozhodčího tribunálu v řízeních podle článků 74 až 78 dohody.

PŘÍLOHA III

KODEX CHOVÁNÍ ROZHODCŮ

Článek 1

Definice

Pro účely tohoto kodexu chování se rozumí:

rozhodcem: člen rozhodčího tribunálu ustaveného podle článku 71 dohody;

asistentem: fyzická osoba, která v souladu s mandátem rozhodce provádí pro tohoto rozhodce šetření nebo je rozhodci nápomocna při plnění jeho úkolů;

kandidátem: osoba, jejíž jméno je na seznamu rozhodců podle článku 85 dohody a která připadá v úvahu pro výběr rozhodce podle článku 71 dohody;

prostředníkem: fyzická osoba, která vede zprostředkování v souladu s článkem 69 dohody;

pracovníky: ve vztahu k rozhodci fyzické osoby, které tento rozhodce řídí a kontroluje, s výjimkou asistentů.

Článek 2

Hlavní zásady

1. Za účelem zachování nedotknutelnosti a nestrannosti mechanismu pro řešení sporů musí být každý kandidát na rozhodce obeznámen s tímto kodexem chování. Jeho povinností je:
 - a) být nezávislý a nestranný;
 - b) vyvarovat se přímého i nepřímého střetu zájmů;
 - c) vyvarovat se nevhodného chování i vyvolávání dojmu nevhodného chování nebo podjatosti;
 - d) dodržovat přísné normy chování;
 - e) nenechat se ovlivnit vlastními zájmy, vnějším tlakem, politickými zřeteli, požadavky veřejnosti, loajalitou vůči některé smluvní straně ani obavami z kritiky.
2. Rozhodce se přímo ani nepřímo nezaváže ani nepřijme žádné výhody, které by jakkoli narušily řádný výkon jeho povinností nebo by budily dojem narušení řádného výkonu jeho povinností.
3. Rozhodce nevyužije svého postavení v rozhodčím tribunálu k prosazování jakýchkoli osobních nebo soukromých zájmů. Rozhodce se vyvaruje jednání, které by mohlo vytvořit dojem, že jiní lidé jsou ve zvláštním postavení, ve kterém ho mohou ovlivnit.
4. Rozhodce nesmí umožnit, aby jeho jednání nebo úsudek ovlivňovaly dřívější či současné finanční, obchodní, profesionální, osobní nebo sociální vztahy nebo odpovědnost.

5. Rozhodce se musí vyvarovat toho, aby vstupoval do jakýchkoli vztahů nebo aby mu vznikl jakýkoli finanční zájem, u nichž je pravděpodobné, že by ovlivňovaly jeho nestrannost, nebo které by mohly důvodně vyvolávat dojem nevhodného jednání nebo podjatosti.

Článek 3

Oznamovací povinnosti

1. Než je potvrzen výběr kandidáta za rozhodce podle článku 71 dohody, poskytne tento kandidát informace o veškerých zájmech, vztazích nebo záležitostech, které mohou mít vliv na jeho nezávislost či nestrannost nebo které by mohly důvodně vyvolat zdání nevhodného jednání nebo podjatosti během řízení. Za tímto účelem kandidát vyvine veškeré přiměřené úsilí, aby si byl všech takových zájmů, vztahů nebo záležitostí, včetně finančních, profesních, pracovních či rodinných, vědom.
2. Oznamovací povinnost podle odstavce 1 tohoto článku je trvalou povinností, která vyžaduje, aby rozhodce poskytoval informace o všech takových zájmech, vztazích nebo záležitostech, které mohou vzniknout v průběhu kterékoli fáze řízení.
3. Kandidát nebo rozhodce sdělí veškeré záležitosti týkající se skutečného nebo potenciálního porušení tohoto kodexu chování Výboru dohody o hospodářském partnerství, aby je mohly smluvní strany zvážit, a to co nejdříve poté, co se o nich dozví.

Článek 4

Povinnosti rozhodců

1. Poté, co rozhodce přijme své jmenování, musí být k dispozici pro plnění svých povinností, které plní po celou dobu řízení důsledně, efektivně, poctivě a pečlivě.
2. Rozhodce se zabývá pouze otázkami, které byly vzneseny v rámci řízení a jsou nezbytné pro přijetí rozhodnutí a tuto povinnost nesmí delegovat na žádnou jinou osobu.
3. Rozhodce podnikne všechny vhodné kroky k tomu, aby zajistil, že jeho asistenti a pracovníci znají články 2, 3 a 6 tohoto kodexu chování a že tyto články dodržují.

Článek 5

Povinnosti bývalých rozhodců

Všichni bývalí rozhodci se musí zdržet jednání, které by mohlo vyvolávat dojem, že byli při vykonávání svých povinností podjatí nebo že z rozhodnutí rozhodčího tribunálu získali výhody.

Článek 6

Důvěrnost informací

1. Rozhodce ani bývalý rozhodce nikdy nepřístupní ani nevyužije žádné neveřejné informace týkající se řízení nebo získané v průběhu řízení s výjimkou případů, kdy je to pro účely tohoto řízení, a v žádném případě takové informace nepřístupní ani nevyužije k získání osobních výhod nebo výhod pro jiné osoby ani k poškození zájmů jiných osob.

2. Rozhodce nezpřístupní rozhodnutí ani část rozhodnutí rozhodčího tribunálu před jeho zveřejněním v souladu s čl. 84 odst. 2 dohody.
3. Rozhodce nebo bývalý rozhodce nikdy nezpřístupní informace o poradách rozhodčího tribunálu ani o názorech kteréhokoli rozhodce.

Článek 7

Výdaje

Každý rozhodce zaznamenává čas, který věnoval řízení, a své výdaje, jakož i vynaložený čas a výdaje svého asistenta a předkládá konečný výkaz.

Článek 8

Prostředníci

Tento kodex chování se použije obdobně pro prostředníky.
